

*A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2016 en nuestro país.*

---

**Jueves 8 de diciembre de 2016**

## **SOLEMNIDAD DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA**

### **ANTÍFONA DE ENTRADA**

**Is 61, 10**

Che renyhẽ porã ha torýgui Ñandejára imba'e porãgui!  
Ha'e chemosãso haguére ha chemoingo tekojojápe.  
Ajogua ku menarã oñemonde katéva terã tembirekorã  
imba'e jeguágui henyhẽvape.

### **ORACIÓN COLECTA**

Tupã Ñandejára, oúvo María Santísima angaipa'ỹre ko yvy ape ári  
rembosako'i óga neporãva nde Ra'y peguarã,  
ha rehechápype nde ra'y Hesukrístico omonótaha ore rehehápe,  
nderehejái iky'a mba'evéchagua pecádope,  
tomaña ore rehe ha ore avei toroẽuahẽ ne rendape potĩ asy.  
Nde Ra'y Hesukrístico rupive, Tupã Ñandejáraithe,  
oikovéva ha ipu'akapáva nendive  
Espíritu Santo ñemopeteĩme,  
yma, ko'ãga ha tapiaite.

## PRIMERA LECTURA

### Ñahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Génesis arandukápe oĩ háicha

3, 9-15. 20

Tupã Ñandejára katu ohenói upe kuimba'épe ha oporandu chupe:

Mamo piko reime?

Upe kuimba'e he'i:

Ahendu reguatáramo yvaty rupi ha akyhyje ajechágui opívo, upévare akañy.

Tupã oporandu chupe:

Máva piko he'i ndéve nde opivoha? Re'u piko ra'e upe yva ha'eva'ekue ndéve ani hagua re'u?

Upe kuimba'e he'i:

Kuña reme'eva'ekue chéve che irũrã, ome'ẽ chéve upe yva ha ha'u.

Tupã Ñandejára oporandu kuñáme:

Mba'e piko rejapo?

Ha'e he'i:

Mbói che mbotavýgui ha'u.

Upérõ Tupã Ñandejára he'i mbóipe:

Rejapo haguére kóva, ne añoite reikóta tymba jaheipýrõ, retyryryta reikóvo yvýre ha ne ñembyahýramo re'úta yvy. Kuña ndive romoingo vaíta, ha iñemoñare ne ñemoñare ndive.

Kuña ñemoñare ne akãre opyrũta, nde katu reha'ãta reisu'u ipytápe.

Kuimba'e ombohéra hambirekópe Eva he'iséva sy, opa yvypóra sýgui ha'e.

**Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.**

## SALMO ÑEMBOHOVÁI

97, 1-4

*R. Japurahéi Ñandejárape purahéi pyahu.*

Pepurahéi Ñandejárape purahéi pyahu,

mba'e hechapyrã niko ha'e ojapo.

Ipyapy mbarete ha imarangatúgui

ipu'aka opa mba'ére, ipu'aka opa mba'ére. **R.**

Ñandejára ohechauka ipu'akaha opa mba'e rehe,

ohechauka niko ha'e hekojojaha.

Ndahesaráiri pe mborayhu

Teko jeroviaha Israel ndive guarã. **R.**

Opa ko yvy apére niko ojehecha  
Ñandejára ipu'akaha opa mba'erehe.  
Toropurahéi , toroñembo'e Ñandejárape,  
Purahéi rory ha torovy'a. **R.**

## **SEGUNDA LECTURA**

**Ñahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ  
San Pablo ohai vaekue Éfesoguape**

**1, 3-6. 11-12**

Toñemomba'e guasu Tupã, Ñandejára Hesukrísto Túva. Cristo rupi niko ha'e ñande rovasava'ekue opaichagua jehovasápe yvágagui oúva reheve. Cristo rupi niko Tupã ñande poravova'ekue opa mba'e ojapo mboyve, jaiko hagua henondépe, chupe oñemboykeva'ekue ha imarã'ỹvaicha. Ha ha'e ñanderayhúgui, ymaite guive voi ñande poravova'ekue, ñande rereko hagua ta'ýra teéramo Jesucristo rupi, péicha ha'e ojaposégui ha oipotágui. Péicha ha'e ojapo, opa árape ñamomba'e guasu hagua Tupãme imborayhu tuichaitére, ha heseve ñande rovasa haguére Ta'ýra ohayhu etéva rupi.

Tupã péicha oipotágui, ha opa mba'e ojuhúva ojuhúgui ha'e oipota haícha niko ore poravova'ekue ymaite guive Cristo rupi, roiko hagua imba'e teévaramo. Ha'e niko oipotava'ekue ore raëvete roju rojerovia Cristo rehe, ikatu haguáicha opavave romomba'e guasu ipokatu tuichaite.

**Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.**

## **EVANGELIO**

**Ko`ágã Ñahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove  
ha hemimbo'e San Lucas omombe'u háicha.  
Pejapysaka porãtapa hese?**

**1, 26-38**

Ha 6 mése haguépe, Tupã omondo hemimbou Gabriélpe peteĩ táva Galilea pegua hérava Nazarétpe. Upépe oiko María, peteĩ kuñataĩ marã'ỹ, ome'ëmava'ekue iñe'ẽ omenda haguã Josére, mburuvicha guasu David ñemoñare. Tupã remimbou oike pe María oĩháme ha he'i chupe: Roguerohory, nde Tupã rembiporavo! Ñandejára oĩ ne ndive.

María ipy'andýi opytávo, ha oñeporandu mba'énepa he'ise pe maitei upéva.

Tupã remimbou he'i chupe: María, ani rekyhyje, Tupã nde rerohory. Nde rye guasúta ha ne membýta, ha pe mitã rembohérata Jesús. Ha'e mba'e guasúta ha oje'éta hese: “Tupã Yvatetegua Ra'y”. Ha Tupã Ñandejára oja póta chugui mburuvicha guasu, ijypykue Davidcha. Ha'e oisãmbyhýta Jacob retã guápe opa árape guarã.

María oporandu pe Tupã remimboúpe: Mba'éicha piko ojuhúta upéva, ko che ndaikóiva gueteri kuimba'e ndive?

Tupã remimbou katu he'i chupe: Espíritu Santo oikéta nde pype, ha Tupã Yvatetegua pokatu oúta nde ári.

Upéva, pe mitã oútava oñembohérata Imarangatúva ha Tupã Ra'y. Isabel, nde rogaguáva, imembýta avei, iguãiguĩmáramo jepe. Pe kuña oje'eva'ekue ndaikatuiha imemby, oja póma 6 mése hye guasuha. Tupãme guarã ndaipóri ikatu' ýva.

Aipórõ María he'i: Che, Ñandejára rembiguái. Tupã tojapo che rehe pe ere haguéicha. Ha upéi, pe Tupã remimbou oho.

**Ñandejára Hesukrístõ Ñe'ẽ.**

### **ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS**

Tupã Ñandejára, taiporã ndéve ko sacrificio ñepysyrõ guigua roikuave'ëtava ndéve, ko Tupãsy María árape, ñepyrũmby guive nderehejáiva iky'a mba'evéichagua angaipápe, ha avei ñembo'e rupi eheja rei oréve ore angaipa. Rojejure ndéve Ñandejára Hesukrístõ rupi.

### **ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN**

Tupã Ñandejára, ko nde Ra'y Rete ha Ruguy ro'úvakena, taorepytyvõ ore pu'aka haguã pe teko kangy ohejava'ekue ore pype angaipa ypykue, upévagui niko reñongatuva'ekue Tupãsy Maríape ñepyrũmby guive. Rojejure ndéve Ñandejára Hesukrístõ rupi.

Traducido por el Equipo de Guaraní  
de la Comisión Episcopal de Liturgia - CEP  
**Versión Experimental**